

# LIECHTENSTEINER

## BULLETIN

### Editorial

*Liebe Landsleute, sehr geehrte Damen und Herren*

Das Jahr 2016 ist bereits Geschichte und ich möchte Ihnen und Ihren Familien noch meine besten Wünsche, vor allem viel Glück, beste Gesundheit und Zufriedenheit für das neue Jahr aussprechen.

Am 26. November 2016 fand im Kunstmuseum Vaduz meine offizielle Einsetzung als Honorargeneralkonsul der Schweizerischen Eidgenossenschaft im Fürstentum Liechtenstein statt und zudem war dies die 1. Möglichkeit sich im Auslandschweizer-Register eintragen zu lassen. Zum besagten Anlass „offizieller Teil“ waren 183 Personen angemeldet – auf diesen Zeitpunkt gekommen sind ungefähr 450 Personen? Mit diesem enormen Ansturm wurde weder von mir noch seitens des EDA gerechnet. In der Folge gab es einen enormen Rückstau mit teils langen Wartezeiten, nochmals vielen Dank für Ihre Geduld. Der Tag wurde als grosser Erfolg gewertet, da an einem Tag über 717 Personen oder Familien registriert werden konnten.

Bis zum jetzigen Zeitpunkt sind die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer im Fürstentum Liechtenstein die einzigen, die sich bei keiner Schweizerischen Auslandsvertretung anmelden mussten. Da das neue Auslandschweizergesetz, das seit dem 01.11.2015 in Kraft ist, keine Ausnahmen mehr vorsieht, sind Sie angehalten, sich neu beim Regionalen Konsularcenter zu registrieren.

Das Regionale Konsularcenter Wien ist seit dem 01.12.2016 für die in Liechtenstein lebenden Schweizerinnen und Schweizer zuständig und führt das Auslandschweizerregister seines Konsularbezirks, bzw. erfasst die Registrierung sowie dessen Datenanpassungen und erbringt weitere konsularischen Dienstleistungen.

### Anmeldung

Falls Sie noch nicht im Auslandschweizerregister angemeldet sind, bitten wir Sie um baldige Anmeldung bei dieser schweizerischen Auslandsvertretung. Bei Ehepaaren/eingetragenen Partnerschaften muss jeder Partner ein eigenes Formular ausfüllen und unterschreiben. Ausländische Ehepartner/innen und Partner/innen werden ebenfalls im Auslandschweizerregister erfasst. Das Formular für die Kinder finden Sie ebenfalls auf der Webseite, die unten angezeigt wird.

Sie haben folgende Möglichkeiten für Ihre Registrierung im Auslandschweizerregister:

- **persönlich beim Schweizerischen Generalkonsulat in Vaduz mit Terminvereinbarung** die notwendigen Informationen und

Unterlagen finden Sie auf der Webseite

<https://www.eda.admin.ch/countries/liechtenstein/de/home/dienstleistungen/immatrikulation-adressaenderung/dokumente-links.html>

Schweizerisches Generalkonsulat, Lettstrasse 8, FL-9490 Vaduz, [vaduz@honrep.ch](mailto:vaduz@honrep.ch),

Tel. +423 233 13 66, Fax +423 233 13 67

Bitte schreiben Sie eine E-Mail mit Ihren Angaben (Name, Vorname, Tel. Nr.) an [vie.rkc@eda.admin.ch](mailto:vie.rkc@eda.admin.ch)

oder [vaduz@honrep.ch](mailto:vaduz@honrep.ch). Sie werden einen genauen Termin für die Anmeldung erhalten.

- **Anmeldung über den Online-Schalter des EDA**, oben rechts auf der Webseite

<https://www.eda.admin.ch/countries/liechtenstein/de/home/dienstleistungen/online-schalter.html>

*(Original Schweizer Ausweis aller Familienmitglieder muss falls nötig mit Heimatschein, Personenstandsausweis oder Familienausweis nach Wien gesandt werden, bitte beachten Sie die Angaben auf dem Formular.)*

- **auf dem Postweg oder persönlich beim RKC Wien** die notwendigen Informationen und Unterlagen finden Sie auf der Webseite <https://www.eda.admin.ch/countries/liechtenstein/de/home/dienstleistungen/immatrikulation-adressaenderung/dokumente-links.html>

Regionales Konsularcenter Wien, c/o Schweizerische Botschaft, Prinz Eugen-Strasse 9a, 1030 Wien, Österreich, Tel. +43 1 795 05

[vie.rkc@eda.admin.ch](mailto:vie.rkc@eda.admin.ch), [www.eda.admin.ch/vaduz](http://www.eda.admin.ch/vaduz)

*(Original Schweizer Ausweis aller Familienmitglieder muss zusammen mit dem Anmeldeformular und falls nötig Heimatschein, Personenstandsausweis oder Familienausweis nach Wien gesandt werden, bitte beachten Sie die Angaben auf dem Formular.)*

### Stimmrecht

Falls Sie bis jetzt in der Schweiz das Stimmrecht wahrgenommen haben und weiterhin in der gleichen Gemeinde wahrnehmen möchten, geben Sie uns das bitte auf dem Anmeldeformular unter politische Rechte bekannt. Falls Sie bis jetzt Ihr Stimmrecht nicht wahrgenommen haben, nun jedoch möchten, werden Sie ins Stimmregister Ihrer letzten Wohnsitzgemeinde in der Schweiz eingetragen. Waren Sie noch nie in der Schweiz wohnhaft, werden Sie ins Stimmregister Ihrer Heimatgemeinde oder einer Ihrer Heimatgemeinden eingetragen. Es ist vorgesehen, die bisherige Anmeldung für das Stimmrecht der Auslandschweizer, die nicht beim Regionalen Konsularcenter angemeldet sind im März 2017 zu löschen.



Foto: Paul Trummer




**G. + H. Marxer AG**  
**Schlosserei & Haustechnik**

**00423 373 40 53**  
[www.g-h-marxer.li](http://www.g-h-marxer.li)  
[info@g-h-marxer.li](mailto:info@g-h-marxer.li)



**VORSTAND**

**PRÄSIDENT:**

Sascha Bolt, Palduinstrasse 51, 9496 Balzers, Tel. G. 239 95 95.

**VIZEPRÄSIDENT:**

Heinz Felder, Schwefelstrasse 28, 9490 Vaduz, Tel. P. 232 87 49, Tel. G. 237 57 00.

**SEKRETARIAT:**

Jasmin Meier, Klosagass 1, 9485 Nendeln, Tel. P. 373 08 15.

**KASSIER:**

Paul Vieli, Birkenweg 49, 9498 Planken, Tel. P. 373 93 93.

**DELEGIERTER IM AUSLANDSCHWEIZER-RAT:**

Olivier Künzler, Megeriweg 3, 9490 Vaduz, Tel. G. 237 42 42.

**MILITÄR:**

Andrea Rodigari, Greschner 9, 9488 Schellenberg, Tel. P. 370 23 60.

**PR/PRESSE, REDAKTION ZEITSCHRIFT, JUGEND:**

Britta Eigner, St. Markusgasse 22, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34, Tel. G. 237 06 70.

**OBMANN SCHÜTZENSEKTION / FÄHNRICH:**

Adrian Farrer, Dr. Josef-Hoop-Strasse 27, 9492 Eschen, Tel. P. 232 47 29.

**SENIORBETREUUNG:**

Assumpta Schwab, Oberbendern 1, 9487 Bendern, Tel. P. 373 07 08.

**REDAKTION LIECHTENSTEIN:**

Britta Eigner, St. Markusgasse 22, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34, Tel. G. 237 06 70.

**REDAKTIONSSCHLUSS FÜR DIE NÄCHSTEN REGIONALSEITEN:**

1. März 2017

Versand: 22. März 2017.

**NÜTZLICHER HINWEIS:**

[www.schweizer-verein.li](http://www.schweizer-verein.li)

**...isch Not am Ma, am Risch lüt a!**

**von small bis XXX-Large...**



**MULDEN von 1m<sup>3</sup> - 40m<sup>3</sup>**

**Unser Hit:** Trennmulde - Pressmulden - Deckelmulden - wasserdichte Mulden  
 Trockensaugen von Kohle, Kies und Sägemehl - Aushub und Flachdächer

Muldenservice • Kanalreinigung • Kanalfernsehen • Leitungsortungen  
 Schächte und Ölabscheider saugen • Trockensaugen von Kies und Aushub • Transporte •  
 Kranarbeiten • Kalk-, Beton- und Wurzelfräsen

**Dienstleistungen in Gemeinden,  
 für Industrie und im Privatbereich**  
**24-Stunden-Notfall-Service**  
**+41 79 438 01 03**



9490 Vaduz  
**KANALREINIGUNG • MULDENSERVICE**  
**Tel. +423 232 43 58 • [www.rrr.li](http://www.rrr.li)**

www.concept.li

**TCM Buchs**

Traditionelle Chinesische Medizin  
**Akupunktur, Kräutertherapie, Tuina-Massage**



Sinn der TCM ist es, entstehende Krankheiten abzuwehren, bestehende Krankheiten zu bekämpfen und die Harmonie zwischen Körper und Seele wieder herzustellen

TCM hilft bei: Schmerzen, Allergien, Migräne, Depressionen, Angststörungen, Rheumabeschwerden, Darmbeschwerden, Menstruationsbeschwerden, Hauterkrankungen u. vielem mehr!

**TCM Praxis Buchs**  
 Grünaustrasse 25  
 9470 Buchs SG

**Tel. 081 756 08 08**  
[info@tcmbuchs.ch](mailto:info@tcmbuchs.ch)  
[www.tcmbuchs.ch](http://www.tcmbuchs.ch)



TCM-Therapist Herr Ning Li kommt aus Peking, verfügt über 30 Jahre Berufserfahrung und war dort Chefarzt in der TCM-Ärztegesellschaft. Herr Li hat sehr viele Erfahrungen im Bereich der Linderungen chronischer Schmerzen, psychischen Beschwerden und Frauenbeschwerden.

**Ausweisbeantragung**

Falls Sie den Schweizer Reisepass oder den Pass mit der Identitätskarte beantragen möchten, können Sie einen Antrag unter [www.schweizer-pass.ch](http://www.schweizer-pass.ch) aufgeben.

Geben Sie unter den Bemerkungen an, in welchem Passzentrum Sie Ihre biometrischen Daten erfassen lassen möchten, damit ein Termin für die persönliche Vorsprache vereinbart werden kann. Sie können wählen zwischen:

- der Kantonalen Passstelle St. Gallen
- dem Regionalen Konsularcenter Wien
- nach Vereinbarung bei einem anderen Passbüro in der Schweiz oder einer anderen Schweizer Vertretung im Ausland.

Im gewählten Passzentrum lassen Sie Ihre biometrischen Daten erfassen und bezahlen direkt. Kann der zu ersetzende Personalausweis annulliert werden, wird Ihnen der neue Personalausweis direkt per Post an Ihre Wohnadresse zugestellt. Kann der zu ersetzende Personalausweis nicht sofort annulliert werden, muss der neue Ausweis beim gewählten Passzentrum abgeholt werden.

Eine neue Identitätskarte können Sie wie bisher beim Ausländer- und Passamt in Vaduz beantragen.

Ausländer- und Passamt (APA), Städtle 38, 9490 Vaduz, Liechtenstein, Tel. +423 236 61 41

E-Mail: [info@apa.llv.li](mailto:info@apa.llv.li),

Website: <http://www.llv.li/#/11359/auslander-und-passamt>

Auf der Internetseite [www.eda.admin.ch/vaduz](http://www.eda.admin.ch/vaduz) finden Sie zusätzliche und nützliche Informationen.

Ich hoffe, Ihnen mit diesen Angaben zu dienen und wünsche Ihnen eine gute Zeit und grüsse Sie herzlich Ihr

SASCHA BOLT, PRÄSIDENT



**DIE SCHWEIZER MACHER**

HOL DIR DEN SCHWEIZER PASS  
[WWW.SCHWEIZERMACHER.LI](http://WWW.SCHWEIZERMACHER.LI)

**Schellenberg 2. September 2016**

Das „Princely Liechtenstein Tattoo“ feierte vom 1. bis 3. September 2016 sein 5-jähriges Jubiläum auf der historischen Burgruine Schellenberg. Die mystische Atmosphäre auf der Burgruine, welche auf ihrem Hügel über den umgebenden Wald thront, die bezaubernden und schlagkräftigen Shows und der persönliche Austausch zwischen Teilnehmern und Zuschauern begeistern jährlich rund 5'500 Zuschauer. Im diesem Jubiläumsjahr präsentierten sich 300 Musiker, TänzerInnen

und Gardisten aus sechs Nationen dem in- und ausländischen Publikum.

Der Schweizer Verein im FL bot zu diesem besonderen Anlass ihren Mitgliedern die Möglichkeit das „Princely Liechtenstein Tattoo“ zum Spezialpreis zu besuchen. Vor Beginn des Anlasses um 19.00 Uhr offerierte der Schweizer Verein den Apéro auf der Bühne. Die Organisatoren des Princely Liechtenstein Tattoo hatten dazu die musikalische Untermalung organisiert. Die Tambouren Militärmusik der Rekrutenschule 16-2/2016 spielten beim Apéro auf der Bühne nur für die Mitglieder des Schweizer Vereins.

Im Anschluss an den Apéro startete die Show um 20.30 Uhr. Es konnten die abwechslungsreichen Darbietungen des Tambourenspiels und die weiteren Formationen genossen werden. Dies waren im Jahr 2016 die eindrucksvollen Vorstellungen der Brentwood Imperial Youth Band, Tambouren Militärmusik Rekrutenschule 16-2/2016, School of Highland Dancing Basel, Massed Pipes & Drums, Otmarmusik St. Gallen mit den FC SG-Cheerleaders, Brianza Parade Band, Liechtensteiner Scharfschützen Militär-Kontingent „Letzter Auszug 1866“, Princely Castle Band, Princely Tattoo-Fahnenräger und die beeindruckende Solo-Performance der Sängerin Julia Hagne.

## Vaduz 69. Generalversammlung des Schweizer Vereins im Fürstentum Liechtenstein vom 4. November 2016 in der Hofkellerei Vaduz

In der Hofkellerei in Vaduz trafen sich am Freitag, 4. November 2016 105 Mitglieder des Schweizer Vereins zur 69. Generalversammlung.

Nach dem Apéro begrüßte Präsident Sascha Bolt alle anwesenden Mitglieder ganz herzlich. Danach folgten die Grussworte von Herrn Botschafter Olaf Kjelsen.

Anschließend eröffnete Sascha Bolt die Traktandenliste. Die Wahl der Stimmenzähler erfolgte einstimmig und das Protokoll der 68. GV vom 13. November 2015 wurde genehmigt und an Jasmin Meier verdankt. Die Jahresrechnung und der Revisorenbericht wurden einstimmig angenommen.

Der grösste Punkt auf der Traktandenliste waren die Jahresberichte der einzelnen Vorstandsmitglieder und den von ihnen organisierten Veranstaltungen. Es wurden im letzten Vereinsjahr 10 Veranstaltungen für die Mitglieder durchgeführt:

Der Besuch bei der Gemeinde Schellenberg, die 68. GV im Kunstmuseum Vaduz und der Kinder-Adventsanlass mit Lottospiel fanden noch im Jahr 2015 statt. Im Vereinsjahr 2016 stand im Januar der Fondueabend mit musikalischer Untermalung im Buchser Malbun auf dem Programm und im Februar wurde die Herbert Ospelt Anstalt in Bendern besichtigt. Im April wurde nach Buchs zum Bowlingspiel eingeladen. Weiter fand eine Orientierung zum Thema Militär und über die Schützensektion statt. Ein wiederum absoluter Sommerhit war das 10. Jubiläums-Entennenrennen anlässlich der 1. August-Feier in Ridamm-City. Alle 3000 Enten waren in kürzester Zeit ausverkauft. Der für das Liechten-

steinische Rote Kreuz bestimmte Erlös wurde auf CHF 5000.00 aufgestockt und der Scheck wurde am 16. November 2016 an I.K.H. Erbprinzessin Sophie übergeben. Im September besuchten 30 Mitglieder das Princely Liechtenstein Tattoo auf der Burggruine Schellenberg. Alles in allem kann auf ein sehr vielfältiges Jahresangebot zurückgeblückt werden.

Beim Traktandenpunkt „Wahlen“ stand die Verabschiedung von Daniel Jäggi (Delegierter im ASR) auf dem Programm. Er trat nach 15 Jahren erfolgreicher Tätigkeit aus dem Vorstand des Schweizer Vereins zurück. Präsident Sascha Bolt bedankte sich im Namen des Schweizer Vereins und des Vorstandes herzlich für seine vorbildliche Arbeit und wünschte ihm für die Zukunft alles Gute. Die Nachfolge von Daniel Jäggi im Auslandschweizererrat übernimmt Olivier Künzler, dessen Wahl in den Vorstand von der Versammlung einstimmig angenommen wurde. Für weitere drei Jahre im Amt bestätigt wurden Assumpta Schwab (Senioren) und Adrian Farrèr (Schützen).

Nach der erfolgreichen Generalversammlung servierte das Team des Seidl Catering in der Hofkellerei ein ausgezeichnetes Drei-Gänge-Menü.



**365 Tage für Sie  
im Dienst**

**SCHLOSS  
APOTHEKE**

**Vaduz**

Tel. 00423/233 25 30

### Öffnungszeiten:

Mo - Fr 8.00 - 18.30 Uhr  
Sa 8.00 - 16.00 Uhr  
So/Feiert. 10.00 - 11.30 Uhr

#### PRAKTISCHE INFORMATIONEN / INFORMATIONS PRACTIQUES

SCHWEIZER VERTRETUNGEN IM AUSLAND.: Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Klick aufs Menü «Vertretungen»

REPRÉSENTATIONS SUISSES À L'ÉTRANGER. vous trouverez les adresses des ambassades et consulats suisses sur [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Click sur le menu «Représentations»

REDAKTION DER REGIONALSEITEN UND INSERATEVERKAUF /  
RÉDACTION DES PAGES RÉGIONALES ET VENTE D'ANNONCES :  
Redaktion Liechtenstein / Rédaction Liechtenstein : Britta Eigner,  
St. Markusgasse 22, 9490 Vaduz, Tel. P. +423 392 35 34, Tel. G. +423 237 06 70.

#### Nächste Regionalausgaben / Prochaines éditions régionales 2017

| Nummer | Redaktionsschluss    | Erscheinungsdatum |
|--------|----------------------|-------------------|
| Numéro | Clôture de rédaction | Date de parution  |
| 2/17   | 1. März 2017         | 22. März 2017     |